



FLE : enseigner la BELGIQUE FORMIDABLE

Pour arriver à parler une langue étrangère, il s'agit non seulement de maîtriser les **actes de parole** (1) nécessaires à la communication, de produire les **structures morpho-syntaxiques** (2) correctes et d'intégrer à ses énoncés les mots de **vocabulaire** (3) précis, le tout en adoptant une bonne **prononciation** (4)... mais il est essentiel aussi de connaître les **composantes culturelles** (5) propres à la langue-cible, à la région et/ou au pays dans lequel elle est parlée, aux habitants qui la pratiquent. Tout cours de langue, et donc tout cours de FLES, se doit donc de poursuivre ces cinq objectifs majeurs.

Durant le premier semestre, quatre étudiantes originaires d'Allemagne, de Pologne et de Suisse participent aux cours de 2^e année et suivent dans ce cadre des cours de FLES. Leur maîtrise du français est déjà relativement précise (niveau B1-B2 du CECR²⁷). Elles se destinent à enseigner le français dans leurs pays respectifs et passent quelques mois en Belgique francophone pour progresser en pratiquant quotidiennement la « langue de Molière »²⁸.

L'actualité était trop belle pour que l'on passe à côté d'elle : un vent de belgitude enthousiaste flotte depuis quelques jours sur notre « plat pays »²⁹ ! Voici donc l'activité que j'ai proposée à ces quatre étudiantes et qui pourrait bien être aussi mise en œuvre dans le cadre d'un cours de FLM (français langue maternelle)³⁰.

ECOUTER

1. Ecoute globale : *Regardez et écoutez ce clip. Le connaissez-vous ? En avez-vous entendu parler ? Où a-t-il été tourné ? Comment s'appelle le chanteur ? Avez-vous déjà écouté les paroles ? Tâchez de déterminer le thème général de la chanson.*



http://www.youtube.com/watch?v=S_xH7noaqTA

Éléments linguistiques travaillés :

Formidable	≠	fort minable (= très très mauvais)
Il est bourré	=	il est saoul, ivre, plein...
Il est désespéré	=	son désespoir est grand, il ne croit plus à l'amour
Ce clip a fait le buzz	=	il a eu énormément de succès sur internet

2. Ecoute précise, couplet par couplet : *Ecoute chaque couplet et résume-le en une phrase.*

Formidable, formidable

Tu étais formidable, j'étais fort minable

Nous étions formidables (bis)

²⁷ Cadre européen commun de référence. Il distingue 6 niveaux de maîtrise d'une langue étrangère : A1 = Introductif ou découverte, A2 = Intermédiaire ou de survie, B1 = Niveau seuil, B2 = Avancé ou indépendant, C1 = Autonome, C2 = Maîtrise.

²⁸ La « langue de Molière » est une expression qui, faisant référence à l'un des plus grands auteurs de la littérature française, désigne la langue française, comme chaque Francophone cultivé le sait. Lorsqu'une expression est ainsi « chargée culturellement », on lui donne le nom de culturème. Ces culturèmes font partie intrinsèque de ce qu'il faut enseigner aux élèves étrangers qui apprennent notre langue.

²⁹ Un autre exemple de culturème : « Le plat pays », expression qui désigne la Belgique dans le langage courant, depuis le succès de la chanson de Brel.

³⁰ Désignation bien imparfaite de ce qu'est le cours de français, dans une société aujourd'hui multiculturelle.

Oh, Bébé - oups ! - Mademoiselle,
 J'vais pas vous draguer, promis juré !
J'suis célibataire, depuis hier, putain !
 J'peux pas faire d'enfant et bon, c'est pas... - Eh, reviens !
 Cinq minutes, quoi ! J't'ai pas insultée,
 J'suis poli, courtois, et un peu fort bourré...
 Et pour les mecs comme moi, vous avez autre chose à faire, hein,
Vous m'auriez vu hier... J'étais...

[Refrain]

Eh, tu t'es regardé ? Tu t'crois beau parce que t'es marié,
 mais c'est qu'un anneau, mec, t'emballe pas, elle va t'larguer,
 comme elles le font chaque fois.
 Et puis l'autre fille, tu lui en as parlé ?
 Si tu veux, je lui dis, comme ça, c'est réglé !
 Et au p'tit aussi, enfin si vous en avez...
 Attends trois ans, sept ans, et là vous verrez si c'est ...

[Refrain]

Eh, petite – oh, pardon ! - petit,
Tu sais, dans la vie, y'a ni méchant ni gentil
Si Maman est chiante, c'est qu'elle a peur d'être mamie
Si Papa trompe Maman, c'est parce que Maman vieillit, tiens !
 Pourquoi t'es tout rouge ? Ben, reviens gamin !
 Et qu'est-ce que vous avez tous, à me regarder comme un singe,
 vous ? Ah oui, vous êtes saints, vous ! Bande de macaques !
Donnez-moi un bébé singe, il sera...

[Refrain]

Il est désespéré et s'est
 saoulé parce que sa
 copine l'a quitté.

Il ne croit plus au
 mariage ni à la fidélité.

L'amour ne résiste pas au
 temps qui passe.

3. *Ecoutez maintenant la parodie que François Pirette a faite de la chanson « Formidable » de Stromae. De qui parle-t-il ? A quelle actualité belge cette chanson se rattache-t-elle ?*

<http://www.youtube.com/watch?v=dHwARiyIMko>

LIRE



4. *L'équipe belge de football participera à la prochaine Coupe du monde, la Belgique a un nouveau roi, tout se passe bien pour le gouvernement, un scientifique belge vient d'obtenir le prix Nobel : formidable, la Belgique !*

Examinez attentivement le dessin du caricaturiste Pierre Kroll (page suivante) et pour le prochain cours, en interrogeant votre entourage, trouvez les noms et fonctions de chacun des personnages et les différents emblèmes de la Belgique qui y sont représentés.

La bière, Tintin et Milou, les frites, l'Atomium, Magritte, Amélie Nothomb, le Roi et la Reine, le Premier ministre, le prix Nobel de physique, Stromae, Léopold II...

D'un(e) prof... à l'autre D'un(e) prof... à l'autre D'un(e) prof... à l'autre D'un(e) prof... à l'autre

